

Spagnolo terzo anno

La voz pasiva se utiliza para la prensa y se evita en el lenguaje cotidiano.

Complemento directo -> pasa a ser el sujeto de la oración pasiva -> sujeto paciente

-SER + PARTICIPIO- (ser puede conjugarse en todos los tiempos y el participio concuerda con el sujeto paciente)

-es precedido de la preposición por (da parte di) y puede omitirse

Es. La policía recoge los testimonios -> los testimonios son recogidos (por la policía)

PASIVA REFLEJA

Es. Los testimonios han sido recogidos -> pasiva normale

Se han recogido los testimonios -> sono state raccolte le testimonianze -> pasiva refleja

Il soggetto non è una persona, si forma con se + 3ª pers. sing o plur. In ind o subj. Il participio è INVARIABLE (quindi es. recogido e NO recogidos), el sujeto de la oración activa o complemento agente se omite

Es. Se ha recogido el testimonio / se han recogido los testimonios / los testimonios se han recogido

PASIVA DE ESTADO

-se centra en el resultado de la acción

Se utiliza estar -> las clases están/estaban/estarán suspendidas (le lezioni sono sospese)

Ejercicios p. 175 n.1

1. Encontraron al ladrón cerca del lugar del robo – El ladrón fue encontrado (cerca del lugar del robo)

2. El mensajero entregó (ha consegnato) el paquete puntualmente – El paquete fue entregado (puntualmente)

3. Toda la población temía al tirano – El tirano era temido (por toda la población)

4. Se celebrará una fiesta en su honor – Una fiesta será celebrada (en su honor)

5. Se vendieron todas las entradas para el concierto – (Todas) las entradas fueron vendidas (por el concierto)

6. Han despedido al jefe de producción – Al jefe de producción ha sido despedido

7. Después de la catástrofe, han cortado todas las comunicaciones con el exterior – las comunicaciones (con el exterior) han sido cortado (después de la catástrofe)

8. Hace mucho demostraron que la Tierra se mueve alrededor del Sol – ¿?????????

Alrededor del Sol ¿?????

9. Attendemos todas las quejas (lamentele) lo antes posible -> Las quejas son atendida lo antes posible

10. Durante una época sacrificaron mucho ganado para evitar la propagación de la enfermedad – Por evitar la propagación de la enfermedad, mucho ganado fueron sacrificado (durante una época)

PERIFRASIS

1. De obligaciòn

Hay que + inf -> impersonale (bisogna...)

Tener que + inf -> (condiz. esterna a me) devo smettere di fumare -> tengo que dejar de fumar

Deber + inf -> (condiz. Ipotetica) dovrei smettere di fumare -> debo dejar de fumar

2. Para indicar futuro

Pensar + inf -> intenciòn

Ir a + inf. -> presente e imperfecto

Estar en punto de + inf -> acciòn inminente

Estar para + inf / Estar por + inf. -> sinonimo di estar en punto de e del quasi quasi...

3. Aproximaciòn

Tener que + inf

Venir a + inf (màs o menos) – el viaje vendrà a costar 10 euros

Deber de + inf

4. Duraciòn

Estar + gerundio (ando)

Andar + gerundio (ando)

Seguir/continuar + gerundio (continuidad, no se indica el tiempo)

Acciòn negativa -> sigo sin + INFINITIVO y no gerundio -> sino sin entender(lo)

Llevar + gerundio + tiempo -> presente y imperfecto, futuro y condiciònal con valor de hipòtesis es. Llevarà trabajando dos horas / negativo -> sin + inf. -> Llevo sin verlo dos meses

Ir + gerundio -> a poco a poco, acciòn progresiva

5- Inicio de la acciòn

Empezar /comenzar a + inf

Ponerse a + inf. -> acciòn comienza de forma repentina

Echar(se) a + inf -> (forma repentina) se puede utilizar con andar, llorar, volar, temblar, correr, reir

6. Resultado

Estar + participio (hablado) - (genere y numero) es. As sillas estaban pintadas

Llevar + participio (hablado) -> presente y imperfecto, para hipòtesis futuro y condicional. Es.

Llevaré explicada la mitad del programa

Acabar + gerundio (ando) o acabar por + infinitivo (finire per)

7. Repetición

Volver a + infinitivo -> ri- (NON ESISTE IN SPAGNOLO RI- TRANNE ALCUNE VOLTE poche)

Tener + participio (ado) -> se ha hecho/ha pasado muchas veces – presente o imperfecto

8. acción terminada

Acabar de + infinitivo -> pasado reciente (presente, imperfecto y con hipótesis futuro o condicional)

Dejar de + inf. -> interrupción

Llegar a + inf -> arrivare a + inf.

ESERCIZIII

(empezar a, ir a y estar a punto de + inf.)

Ir a + inf.-> futuro (presente y imperfecto)

Empezar a + inf. -> inicio de la acción

Estar en punto de + inf.-> acción inminente

-Vamos a casa, que me ha caído una gota, el cielo está cubierto y **está a punto de llover**

- el pronóstico del tiempo dice que mañana **va a llover**

-La combinación de las primeras gotas cuando **empieza a llover** con el polvo en la carretera hace que el firme esté resbaladizo y peligroso

-¿Cuándo **empiezas a trabajar** mañana, Carlos? – Empiezo a las ocho y termino a las seis

-Uff. Ahora no puedo hablar. Justo ahora estoy entrando por la puerta de la oficina y la reunión **está a punto de comenzar**

1.- Ponga los infinitivos entre paréntesis en el tiempo y modo que exija el contexto:

Hace dos mil quinientos años (ser) **Era** (imperfetto ind.) ya famoso en Grecia el poema de la Ilíada. (hipotesi). Unos dicen que lo (componer) **compuse** (imperf. Subjuntivo) Homero, el poeta ciego de la barba de rizos, que (andar) **andaba** (imper. Ind.) de pueblo en pueblo cantando sus versos al compás de la lira, como (hacer) **hacían** (imperf. Ind.) los aedas de entonces. Otros (decir) **dicen** (pres. Ind.) que no (haber) **hubo** (ind. Pret. Indef.) Homero, sino que el poema lo (ir) **fuieron** (ind. Pret. Ind.) componiendo diferentes cantores. Pero no (parecer) **parece** (ind. Presente) que (poder) **pueda** (subjuntivo presente) haber trabajo de muchos en un poema donde no (cambiar) **cambia** el modo de hablar, ni el de pensar, ni el de hacer los versos, y donde desde el principio hasta el fin se (ver) **ve** tan claro el carácter (carattere) de cada persona que (poder) **puede** (ind. Presente) decirse (dirsi) quién (chi) (ser) **es** (ind. Presente) por lo que dice o hace, sin necesidad de verle el nombre.

2.- Complete las siguientes frases:

Si no le gusta, ...coma otra cosa

Nos indicaron que nos.... no perdieles las llaves

Mañana, al volver a casa, ... voy a dormir

No digáis nunca que no sea bueno

¡Hasta pronto! ¡Vuelva cuando ...quiere!

3.- Transforme las siguientes frases utilizando una perífrasis que mantenga su sentido:

· Cuando os lo diga Rosalba, **preparaos** (preparatevi) la cena. -> tenéis que preparar

Con cuando se ha valore futuro -> SUBJUNTIVO.

Tener que + inf -> devo / deber + inf -> dovrei

· **Ya nos íbamos (ce ne stavamo andando)** del restaurante, cuando comenzó el temblor. (terremoto) – estábamos a punto de ir

Estábamos a punto de ir -> azione imminente

· Se ve que no sabe usted qué hacer, **se aburre** muchísimo. – está aburriendo (sta annoiando)

· Estuvimos esperando horas al doctor, pero **al final nos fuimos.** (ce ne siamo andati)- BHOOO

· **Ya han imprimido** (hanno già stampato) un millón de copias de esa novela. – BHO

TRADUZIONE

Il re sapeva bene di avere una figlia diversa dalle altre ragazze, ma non si sarebbe mai aspettato di ricevere una risposta come quella. Lui era il re. E il padre. A lui si doveva solo obbedienza. Inchini, testa bassa e sissignore! Era il padre, appunto, e come tanti altri padri avrebbe preferito farsi torturare, piuttosto che vedere la figlia infelice. Per questo, dopo mille pensieri, le disse: "E va bene, figlia mia! Ti concedo questo privilegio: che tu possa sposare quell'uomo che ti vincerà nella lotta!". Luna Lucente gli regalò il suo sorriso più luminoso. Era felice, profondamente felice, perché il suo destino era stato messo nelle sue mani. Abbracciò il padre e lo strinse a sé, e per un attimo pensò che le sarebbe stato facile buttarlo a terra, se avesse voluto. "Grazie, padre. Non ve ne pentirete!". Non si perse più tempo. Il re diede ordine agli araldi di attraversare tutte le terre del regno, per annunciare a tutti che la principessa Luna Lucente avrebbe sposato quell'uomo che sarebbe riuscito a batterla nella lotta. Ma prima che gli araldi arrivassero nei villaggi, la notizia era già entrata in ogni locanda e in ogni casa, perché ci sono notizie che viaggiano, di voce en voce, più veloci del vento.

El rey bien sabía que tenía una hija diferente de las demás, pero no se imaginaba de recibir una respuesta así. El era el rey. Y el padre. A' el se debería únicamente obediencia. ¡Inclinas, cabeza baja y sí sen'or! Era el padre, precisamente, y como otros querría ser torturado que ve su hija infeliz (triste). Por eso, después mil pensamientos, le dijera: "¡Va bien mi hija! Te doy esa posibilidad: (privilegio) puedas casarte con el hombre que ganará en la lucha!". Luna brillante (reluciente) le regaló su más gran/hermosa/bonita/linda sonrisa. Era feliz, profundamente feliz, por que (VEDEREE) su destino había sido echado (había sido puesto) en su manos. Abrazó el padre y lo apretó a su misma, y por un momento pensó que podía cayerlo (caer -> cadere) al suelo, si lo hubiera querido. "Gracias, padre. ¡No te arrepentirás!". No se perdió más tiempo. (perder el tiempo). El rey ordenó de atravesar todos las calles del reino (imperio), para anunciar a todos que la princesa Luna brillante habría casado el hombre que la habría derrota (sconfitta) (derrotar è sconfiggere) en la lucha. Pero antes que deciron eso a todo la ciudad, la noticia se extendió (difundió) por todas las casa y taberna, por que (VEDEREE) hay noticias que se difunden, de voz en voz, más rápido que el viento

1.- Ponga los infinitivos entre paréntesis en el tiempo y modo que exija el contexto:

«Si yo (ser)hubiera sido..... liberal -dijo-, (ir)habría ido..... a la guerra por esto de las papeletas.» Su suegro lo miró por encima del marco de los anteojos. -Ay, Aurelito -dijo-, si tú (ser) ...hubieras sido..... liberal, aunque (ser)seas..... mi yerno, no (ver)habrías visto..... el cambio de las papeletas. Lo que en realidad (causar)causò..... indignación en el pueblo no fue el resultado de las elecciones, sino el hecho de que los soldados no (devolver)habían devuelto.... (abbiano restituito) las armas. Un grupo de mujeres habló con Aureliano para que (conseguir) ...consiguiera.... con su suegro la restitución de los cuchillos (coltelli) de cocina. Don Apolinar Moscote le explicó, en estricta reserva, que los soldados (llevarse) ...se llevaban.... las armas decomisadas como prueba de que los liberales se estaban preparando para la guerra. Lo alarmó el cinismo de la declaración. No hizo ningún comentario, pero cierta noche en que Gerineldo Márquez y Magnífico Visbal (hablar) ...hablaron..... con otros amigos del incidente de los cuchillos, le preguntaron si era liberal o conservador. Aureliano no (vacilar) ...vaciló.....: -Si (haber) ...hubiera..... que ser algo, sería liberal -dijo-, porque los conservadores son unos tramposos. (...../13)

Tenedor -> forchetta

2.- Complete las siguientes frases:

Cuando se cure,se levantará mejor

Ustedes me dirán en qué (in cosa)necesitan ayuda (no richiesta, comunicazione)

Mañana me voy ...a comprar un gatito

Contaste (raccontasti) el accidente como si (come se)..... hubiera sido muy peligroso

Apenas hubo amanecido (amanecer), nos fuimos

3.- Transforme las siguientes frases utilizando una perífrasis que mantenga su sentido:

· Con las lluvias, el río **crece progresivamente**.

.....sigue creciendo

· **En estos momentos venden** todo a mitad de precio.

Están vendiendo

· Podríamos dar un paseo, pero tú no **has hecho** la tarea (la faccenda)

.....sigues sin

· No les veo muy convencidas; creo que **al final dejarán** los estudios.

.....acabarán por dejar

Finire per fare altro -> acabar por + inf. / acabar de + inf. -> finire di fare una certa attività

· Las conferencias del Salone del Libro **normalmente son** interesantes.

.....llevar + gerundio -> llevan siendo (gerundio)

Aunque (saber, tú) ...supieras... lo que dijo Laura, no se lo (decir, tú) ...dirías... a Luis, ¿verdad?

Antes de que Óscar (tener) ...tuviera... tiempo de reaccionar, el policía lo (amagar) ...amagó....

Si un ladrón entrara en nuestra casa, seguramente nos (dejar) ...dejaría... una propina. (mancia)

-Indirecto-

·«Tendrías que estudiar más, aunque sepas el argumento»

La abuela le dijo al niño ... que habría tenido (uguale ma al passato) que estudiar más, aunque supiera el argumento (presente -> impr del subj)

·«Cuando queráis (subj pres voi) podemos ir al cine »

Su mamá les dijoque cuando quisieran (imp. Cong.) podían (imp. Ind.) ir al cine

·«He llegado hoy y hoy mismo iré a casa de Marta»

Hace una semana me explicóque había llegado aquel/ese día y ese día mismo habría ido a casa de Marta

·«Cuando tu tía te deje en la escuela de baile, avísame para ir a verte»

Amanda le dijo a Juan ...que le avisara cuando su tía le hubiera dejado en la escuela de baila para ir a verle

·«Si hubieseis leído el libro, habrías entendido lo que te trataba de explicaros»

La maestra les dijoque si hubieran leído el libro, habrían entendido lo que les trataba de explicarles...

Tratar de + inf. -> cercare di

(...../5)

6.- Complete las siguientes frases con la preposición (no locución preposicional) adecuada:

La comida tiene que estar listapara..... cuando regrese Luisito. (Para -> scadenze)

...Por.... hora y media estuvieron hablando de tus abuelos.

Ayer soñécon.... cascadas de lava.

Anita se ha interesado muchoen..... tu proyecto.

Tenéis que estar todo el tiempocon..... ella para que haga bien su trabajo. (...../5)

7.- Corrija los posibles errores en las siguientes frases:

Es impresentable, habla (por) de las orejas. (saccente)

Los cuatro puntos cardinales son (tres): el Sur, el Norte, el Oeste y el Este

La del alba sería cuando don Quijote salió de la venta...

Lo de barrer (spazzare) el patio a mí me toca

1.- Ponga los infinitivos entre paréntesis en el tiempo y modo que exija el contexto:

Estas realidades imaginadas (entrecruzarse) se entrecruzan, dentro de una

(coexistir) otras realidades imaginadas, en las que diferenciamos imperios,

naciones, religiones, géneros, sociedades económicas... BHOOO

Las legislaciones realizan la función de convertir lo imaginado en la creencia de que (es) ...es... el estado natural de las cosas, y

lo (exponer)expone... mediante dos ejemplos: el código de Hammurabi y la constitución de

Estados Unidos de América, leyes destinadas a (crear) ...crear.. una organización para mejorar

la cooperación humana, y a la vez (legitimar) ...legitimar.... un orden que acepta las jerarquías y

las desigualdades sociales. El autor (realiza) ...realiza.. un análisis crítico al mundo occidental,

considerado democrático y capaz de (aceptar) ...aceptar... que la gente con más recursos

económicos (acceder) ...acceda... a una mejor educación, sanidad, en general condición de vida,

que las personas con menos. (con meno risorse implícito)

También (incidir) ..incide... en las desigualdades de género,

recopilando las explicaciones histórico-biológicas que se han dado sin encontrar ninguna como

satisfactoria. (afirmar) ...Afirma..... que la igualdad no existe, que (tratarse) se trata...

de otra realidad imaginada que genera una conciencia de pertenencia, de solidaridad y también de

rechazo a quien no (entrar) ..entra..... en el canon de igualdad inventado.

R. Gairal, De Yuval Noah Harari, «Animales a Dioses (Sapiens)», HSE (4, 02-2015), pp. 110-113.

(...../13)

2.- Complete las siguientes frases:

Puede ser quevaya contigo.....

No creo quesea malo.....

Cuando me lo dijo ...estaba feliz.....

Hay que enviar el paquete antes de quelo descubra.....

No hagas lo queme pide.....

(...../5)

3.- Conjugue los verbos entre paréntesis en el tiempo y modo adecuados:

Nuestro proyecto, cuando acabe el concurso, (ser) ...será.... el mejor.

Diga lo que (decir) ...diga..., es mejor que Mauro tome la medicina.

Si no (nevar)nieva..... tanto, no (haber) ...habrán... tantos heridos.

Aunque (jugar) ...juegue..... mucho, no se cansa.

(...../5)

4.- Transforme las siguientes frases en estilo indirecto:

·«Dejad de jugar con el lodo»

El maestro les dijoque dejaran de jugar con el lodo.....

·«Cuando hayan llegado las multas, háblale a la secretaria»

El jefe le pidió a Luisa ...que le hablara (concordanza con verbiiiii) a la secretaria cuando hubieran llegado / habrían llegado (futuro nel passato) las multas...

·«¿No te gustaría ir a la montaña el próximo sábado?»

Mi suegra me preguntósi me gustaría ir a la montaña el sábado después

·«¿Pueden avisarme cuando llegue el libro?»

Mi amiga nos preguntó ...si podíamos (imperfetto se c'è il presente) avisarle (a lei, persona) cuando llegara el libro

·«Si llegáis tarde al entrenamiento, os saco (rimuoverli dalla squadra) del equipo»

El entrenador nos dijosi hubiéramos llegado tarde al entrenamiento, nos habría sacado del equipo

(...../5)

5.- Transforme las siguientes frases utilizando una perífrasis que mantenga su sentido:

· Me avisas cuando empieces a cocinar para ayudarte.

.....vas a cocinar – estás a punto de.....

·Óscar ya ha comido la mitad de la sopa.

.....acaba de comer.....

· No me gusta que patee al perro, se lo he dicho miles de veces.

.....sigo diciendoselo...

· La cámara, con todo y lente, costará como tres mil euros.

.....debe de costar..... (aprossimazioni)

· Ya (più) no jueguen con el agua. (non giocate più con l'acqua)

...-dejen de jugar-.....

· Cuando sea grande, seré presidente.

...-vaya a ser grande-.....llegaré a ser.....(col processo di crescita)

(...../5)

6.- Complete las siguientes frases con la preposición (no locución preposicional) adecuada:

Nos íbamos de su tienda ...sin.... pagar nada.

El gato de la vecina se escondió ...bajo... la cama. (habitación – camera / apartamento – piso)

Para llegar a la farmacia debes ir a la derecha y después dar vuelta ...hacia... el río.

Se fueron ...con.. poco dinero, pero tuvieron muy buenas vacaciones.

No me digas que fue ...por... mi culpa.

(...../5)

7.- Corrija los posibles errores en las siguientes frases:

No le hayas - (vayas) a comprar el coche.

Si pudiera, me comería el helado.

Es una buena teoría, mas no creas que tienes -(tengas) razón.

Claudia detesta a Lucas, pero no le conoce.